

minimium le risico de chutes et à hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'attelage sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un hamais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN *Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau savonneuse (température maximum de 30 °C) et à l'aide d'un écouvillon naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par le fabricant. La société C.A.M.P. spa, de l'utilisateur seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement. **GARANTIE 3 ANS** Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION
Champ d'application: L'Air Rescue Sit et l'Air Work Sit sont:

- Une ceinture à cuissardes certifiée selon la norme EN813:2008 ;
- Un hamais cuissard d'alpinisme certifié selon la norme EN12277:2007 Type C. L'Air Rescue Chest et l'Air Work Chest sont:
 - Un hamais complet d'antichute certifié en selon la norme EN361:2002, lorsqu'ils sont utilisés en combinaison avec respectivement, le hamais à cuissardes Air Rescue Sit et Air Work Sit ;
 - Un hamais cuissard d'alpinisme certifié selon la norme EN12277:2007 Type A, lorsqu'ils sont utilisés en combinaison avec respectivement, le hamais cuissard Air Rescue Sit et Air Work Sit.

Définitions

Pour évaluer la dangerosité d'une situation de travail et donc l'EPI à utiliser, il faut définir le facteur de chute qui est calculé avec la formule suivante : Facteur de chute = hauteur de chute x longueur de longe. Dans le cas où le facteur de chute est 0 et donc l'opérateur se trouve au-dessous du point d'ancrage avec la longe tendue, ou bien dans le cas de facteur de chute 1 mais avec une liberté de mouvement maximale de 0,6 m, il est possible d'utiliser un équipement de maintien au travail. Dans les autres cas, avec un facteur de chute supérieur ou égal à 1, il est obligatoire d'utiliser des dispositifs antichute (fig.1).

EN 361: HARNAIS COMPLET D'ANTICHUTE Le hamais complet d'antichute est un dispositif de préhension du corps destiné à arrêter les chutes lorsqu'il est associé aux autres composants d'un système d'arrêt des chutes. Il convient d'examiner le tirant d'air minimal nécessaire sous les pieds de l'utilisateur afin d'éviter toute collision avec la structure ou le sol en cas de chute de hauteur.
EN 813: CEINTURES A CUISSARDES Les ceintures à cuissardes sont destinées à être utilisées dans des systèmes de maintien au travail, lorsqu'un point d'acroche bas est nécessaire. Les ceintures à cuissardes ne sont pas adaptées pour l'arrêt des chutes. La valeur de charge maximale du hamais individuel est de 100 kg. Une mesure préliminaire peut entraîner des blessures sur le corps humain et peut entraîner la mort en cas de suspension inerte de l'utilisateur. Des interruptions régulières de la suspension doivent être faites afin d'éviter tout effet dangereux sur le corps humain.
EN12277 : HARNAIS D'ALPINISME Les hamais d'alpinisme sont des dispositifs de retenue du corps pour l'utilisation en alpinisme et escalade. Les hamais cuissards sont utilisés de préférence en union à un hamais torso. Un hamais torso est toujours utilisé en union avec un hamais cuissard. L'utilisation du hamais torso seul peut causer des graves lésions.

Utilisation

Pour obtenir un ajustement optimal, choisir la taille suivant les indications du **tableau A**. De plus, l'utilisateur doit faire un test de suspension dans un endroit sûr afin de contrôler que le hamais soit de la bonne taille, qu'il puisse être bien réglé et qu'il soit suffisamment confortable pour l'utilisation prévue. Le test de suspension doit durer au moins 5 min. Mettre le hamais sur le hamais torse et le hamais individuel, puis effectuer le réglage [B] comme indiqué en fig. 3, en le maintenant positionné en position haute du buste. La liaison entre les deux parties doit être effectuée par le système de réglage rapide [1], indiqué **fig.4a-4b**. Juste avant de commencer un travail en hauteur ou une suspension pendant un second, raccourcir le système de suspension la sangle du système de réglage rapide, pour garantir un plus grand confort en suspension (fig.4c-4d). Contrôler à chaque utilisation le montage exact du système de réglage rapide qui est mis en évidence grâce à l'étiquette OK correctement positionnée (fig.5a) alors que l'étiquette OK renversée met en évidence un montage erroné (fig.5b). S'assurer que toutes les boucles du hamais sont montées et réglées correctement (fig.6a-6b).

L'utilisation de ces équipements, en combinaison avec d'autres composants des équipements de protection contre les chutes de hauteur, doit être conforme aux règlements et notices d'emploi spécifiques ainsi qu'aux normes en vigueur suivantes: EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 355, EN 360, EN 362, EN 363, EN 12841 pour les systèmes d'arrêt de chutes. Le système d'ancrage dispose d'une résistance conforme à EN 795 (>10 kN).

Pour la mise en place correcte et la façon correcte de connecter cet équipement à point d'ancrage fiable, à un sous système, par exemple, un absorbeur d'énergie, une longe et un connecteur et à d'autres composants d'un système d'arrêt des chutes, voir fig.7. L'élément d'attache sternale antichute [2] du modèle Air Rescue dispose d'une double boucle : inférieure pour l'attache d'une longe antichute, supérieure pour l'attache du crochet du treuil ou du descendeur/bloqueur (fig.7). Pour l'encordement en escalade, suivre les indications fig.8. Pour l'assurance du premier de cordée et la descente en rappel, voir fig.9-10. La poignée postérieure [3] (semblement Air Rescue) a une résistance de 10 kN et doit être considérée comme un point de préhension pour être lors des manipulations (fig.11), elle n'est pas un élément d'attache pour l'antichute ou le positionnement.

Se doter des équipements de secours adéquats et prévoir une formation adéquate aux équipes de travail de sorte qu'elles puissent secourir rapidement le blessé pour minimiser les effets de la suspension inerte.

REVISION Outre le contrôle annuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné visuellement par une personne compétente et son contrôle consigné dans la fiche de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- présence de coupures et/ou de brûlures sur les sangles porteeses,
- présence de coupures et/ou de brûlures sur les coutures de sécurité,
- présence de déformations et/ou de fissures sur la bouclerie de sécurité,
- difficulté de coulissement des sangles dans la boucle de réglage,
- mauvaise fermeture des boucles

Si l'avis ou l'un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute sur l'état de l'équipement. Chaque élément faisant partie du système doit être remplacé par un élément de même qualité. Chaque élément de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi, une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.
DURÉE DE VIE La durée de vie est de 10 ans, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intensive, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvais usages et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALGEMENE INFORMATIE

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und ist **aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Landessprache dem Benutzer zur Verfügung stellen.

ALGEMENE GEBRAUCHSANWEISUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzeitig mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Aufgangssysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die Lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettsitz ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzschutzsystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich für nachstehend beschrieben benutzt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jeder einzelnen Teile zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgeführt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG
Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30° C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise an der frischen Luft trocknen.
Reinigung der Metallteile: Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab.
Temperatur: Damt die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80° C nicht ausgesetzt werden.
Chemische Substanzen: Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.
LAGERUNG
Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG
Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in ihrer Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

DREI JAHRE GARANTIE
Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionsschneidungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG
Anwendungsbereich
CAMP "Air Rescue Sit" und "Air Work Sit" sind:

- Nach EN 813:2008 zertifizierte Sitzgurte;
- Nach EN 12277:2007 Typ C zertifizierte Bergsteiger-Sitzgurte.

CAMP "Air Rescue Chest" und "Air Work Chest" sind:

- Auffanggurte für den Körper mit Zertifikat nach EN 361:2002 bei Verwendung in Verbindung mit den entsprechenden Sitzgurten Typ "Air Rescue Sit" und "Air Work Sit";
- Komplette Bergsteiger-Anseilgurte mit Zertifikat nach EN 12277:2007 Typ A bei Verwendung in Verbindung mit den entsprechenden Sitzgurten Typ "Air Rescue Sit" und "Air Work Sit".

"Air Work Sit".

Definición
Um die Gefährlichkeit eines Sturzes abzuschätzen wird der Sturzfaktor verwendet. Er berechnet sich wie folgt: Sturzfaktor = Fallhöhe / ausgegebenes Seil. Bei einem Sturzfaktor 0 befindet sich der Arbeiter unter dem Sicherungspunkt mit gespanntem Sicherungsseil. Ist der Sturzfaktor 1 und die maximale Bewegungsfreiheit ist 0,6 m, dann Positionierungsausrüstung verwendet werden. In anderen Fällen oder wenn der Sturzfaktor über 1 liegt, muss ein Fallschutz verwendet werden (Abb.1).
EN 361: AUFFANGGURT FÜR DIE ARBEIT Der Auffanggurt hält, in Verbindung mit einem Auffang-Sicherungssystem , im Falle eines Sturzes diesen auf und hält den Benutzer in aufrechter Position. Das in Verbindung mit dem Gurt eingesetzte Auffang-Sicherungssystem muss den Einsatzbedingungen entsprechen und so gewählt und eingesetzt werden, wie im Falle eines Sturzes, auf jeden Fall, ein Aufschlaggen des Benutzers auf Strukturen oder dem Boden unmöglich ist.
EN 813: SITZGURT Die Sitzgurte sind für die Verwendung innerhalb von Halteystemen am Arbeitsplatz bestimmt, wenn ein niedriger Anschlagpunkt benötigt wird. Die Sitzgurte sind nicht für die Falldämpfung geeignet. Das maximal zulässige Gewicht des Benutzers beträgt 100kg. Längeres Hängen kann zu Körperverletzungen und bei bewusstlosem Hängen des Benutzers auch zum Tod führen. Es müssen deshalb regelmäßige Pausen eingelegt werden, um körperliche Schäden jeglicher Art zu vermeiden.
EN 12277: BERGSTEIGER-ANSEILGÜRTE Die Bergsteiger-Anseilgurte sind Vorrichtungen zum Halten des Körpers beim Bergsteigen und Klettern. Die Sitzgurte sollten vorzugsweise in Verbindung mit einem Brustgurt verwendet werden. Brustgurte dürfen nur in Verbindung mit einem Sitzgurt benutzt werden, da die ausschließliche Verwendung des Brustgurts zu schweren Verletzungen führen kann.

Damit der Gurt Ihnen perfekt passt, wählen Sie die Gurtgröße nach der **Table A** aus. Außerdem sollte der Benutzer einen gefahrlosen Hängetest durchführen, um sicherzustellen, dass der Gurt die richtige Größe und ausreichende Verstellmöglichkeiten hat und für den beabsichtigten Gebrauch akzeptable Kräfte bietet. Der Hängetest sollte mindestens 5 Minuten dauern.
Den Sitzgurt [A] anlegen, wie in **Abb. 2** dargestellt. Dann den Brustgurt [B] anlegen, wie in **Abb.3** dargestellt. Den Gurt auf der Brust in hoher Position halten. Die Verbindung zwischen den beiden Teilen ist anhand des Schnellregelsystems [1] vorzunehmen, wie in **Abb. 4a-4b** dargestellt. Kurz vor Aufnahme der Arbeit in größerer Höhe bzw. vor Beginn des Abseilens zu Rettungs Zwecken, muss das Band des Schnellregelsystems so weit wie möglich verkürzt werden, um während des Hängens den höchstmöglichen Komfort zu gewährleisten (Abb. 4c-4d).

Bei jeder Verwendung die korrekte Montage des Schnellregelsystems kontrollieren, die an richtigen Positionen des Etiketts OK (Abb. 5a) zu erkennen ist. Die umgekehrte Lage des Etiketts OK weist auf falsche Montage hin (Abb. 5b).
Sicher stellen, dass alle Schnallen des Sitzgurts korrekt montiert und eingestellt sind (Abb. 6a-6b).
Bei der Verwendung dieser Ausrüstung, zusammen mit anderen Komponenten, beachten Sie auch alle Gebrauchsanweisungen dieser Einzelteile und halten Sie die geltenden Sicherheitsvorschriften ein. Vergewissern Sie sich das alle verwendeten Komponenten den aktuellen Europäischen Normen entsprechen: EN 353-1, EN353-2,EN354,EN355,EN360,EN362,EN363,EN12841 für Fallschutz-Produkte. Der verwendete Anschlagpunkt muss in allen Belangen die EN 795 erfüllen (>10 kN).
Abb. 7 zeigen das korrekte Anlegen der Gurte sowie die Einsatzmöglichkeiten der verschiedenen Einhängesösen am Gurt. Die eingesetzten Komponenten (zB Fallsdämpfer, Auffangsysteme, Verbindungselemente) müssen den angegebenen Europäischen Normen entsprechen.
Der auf Brusthöhe befindliche Befestigungspunkt des Auffangurts [2] des Modells Air Rescue ist mit zwei Schlaufen ausgestattet: die untere dient zum Befestigen der Aufhängele, die obere zum Befestigen des Seilhakens bei Hubschrauberrettung, bzw. dient als Abseilvorrichtung/Seilklemme (Abb. 7).
Zum Anselnen beim Klettern sind die Angaben der **Abb. 8** zu befolgen. Zur Absicherung des ersten Manns der Seilschaft und zum Abseilen mit Doppelseil siehe **Abb. 9-10**.

Der rückseitige Griff [3] (nur bei Air Rescue) hat eine Festigkeit von 10kN und ist als Griffpunkt zur Unterstützung der Bewegung (Abb. 11) zu betrachten. Es handelt sich dabei nicht um einen Befestigungspunkt für das Auffang- oder Haltesystem.
Es ist dafür zu sorgen, dass geeignete Rettungsausrüstungen zur Verfügung stehen und dass die Arbeitsmannschaften ausreichend geschult sind, um die schnelle Rettung eines bzw. einer Verunglückten zu gewährleisten und die Auswirkungen eines längeren freien Hängen zu vermeiden.

ÜBERPRÜFUNG Zusätzlich zur visuellen Kontrolle vor, während und nach jedem Gebrauch muss dieses Produkt einmal jährlich von einem ausgebildeten Personal überprüft werden. Die Überprüfungsdaten müssen in den dafür vorgesehenen Abschnitt der Wartungsliste eingetragen werden. Vergewissern Sie sich, dass die Produktzeichnung lesbar ist

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Risse und/oder Abnutzung durch Scheuern der Anseilschlaufe
- Schäden an den tragenden Nähten
- Schäden an den Schließen
- die Gurtschlaufe läßt sich nicht mehr korrekt durch die Schließe führen.
- nicht korrekte Funktionieren der Schließe

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produktes Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder Fall durch einen Absturz beanspruchte Bestandteile des Sicherungssystems kann Schäden verursachen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.
LEBENSDAUER Dieses Produkt hat eine Lebensdauer von 10 Jahren, vorausgesetzt, es wird nicht beschädigt und wird mindestens einmal im Jahr einer anhand der Wartungsliste nachzusehrens Überprüfung unterzogen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schitten. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los trabajadores en altura en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Leer y conservar estas instrucciones.** En caso de pérdida puede descargar las instrucciones de la web **www.camp.it**. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de uso del producto.
UTILIZACIÓN Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de otra persona formada y competente. Estas instrucciones no les enseñarán técnicas de los trabajos en altura o cualquier otra actividad

asociada; deben haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados es intrínsecamente peligrosa. Las consecuencias de una elección o uso incorrectos, o un inadecuado mantenimiento de los equipos podrían producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser capaz de velar por su seguridad y de gestionar correctamente las situaciones de emergencia. Para los equipos anticaídas, es esencial para la seguridad que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y realizar el trabajo de forma que minimice tanto el riesgo de caídas como la altura de dichas caídas. Verifique el espacio libre bajo el puesto de trabajo antes de cada utilización, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrar se en la trayectoria de caída. El amés integral es el único dispositivo de suspensión que debe ser utilizado en sistemas anticaídas. Este producto debe ser utilizado como se indica y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. Puede ser utilizado conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones de cada producto individualmente. En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e indebidos; existen muchos otros y es imposible enumerarlos o incluso imaginarlos. A ser posible, este producto debe ser utilizado de forma personal.

MANTENIMIENTO *Limpieza de las partes textiles y de plástico:* aclarar con agua limpia y jabón neutro, no aplicar calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclarar con agua limpia y secar. *Temperatura:* mantenga este producto siempre por debajo de 80° C para que no pueda quedar afectado el funcionamiento de este producto. *Sustancias químicas:* retirar el producto de servicio en caso de que haya estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburantes, que puedan alterar las características del producto.

ALMACENAJE Conservar el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor , nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad por el daño, herida o muerte ocasionado por el mal uso o modificación de cualquier producto de marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que se utiliza sólo para la actividad para la que ha sido diseñada y de aplicar todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debería prestarse atención a cómo podría efectuarse un rescate de forma segura y eficiente. Usted personalmente asume la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr: si usted no es capaz de asumir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA Este producto está garantizado durante tres años contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones de este producto, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado.

INFORMACIÓN ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción
CAMP "Air Rescue Sit" y "Air Work Sit" son:

-Ameses de asiento con pmeras certificadas según la norma EN813:2008.

-Ameses de asiento para alpinismo con pmeras certificados según la norma EN12277:2007 Typ C.

Abb. 7 zeigen das korrekte Anlegen der Gurte sowie die Einsatzmöglichkeiten der verschiedenen Einhängesösen am Gurt. Die eingesetzten Komponenten (zB Fallsdämpfer, Auffangsysteme, Verbindungselemente) müssen den angegebenen Europäischen Normen entsprechen.

-Ameses integrales de alpinismo certificados según la norma EN12277: 2007 Typ A, cuando se utilizan en combinación con los respectivos ameses de asiento con pmeras "Air Rescue Sit" y "Air Work Sit".

Para evaluar la peligrosidad de un trabajo y por lo tanto el EPI a utilizar es necesario definir el Factor de Caída, calculado según la siguiente fórmula: Factor de Caída = Altura de la caída / Longitud de la cuerda. En el caso de que el Factor de Caída sea 0, cuando el operario se encuentra por debajo del punto de anclaje con la cuerda tensada, o bien con un factor de caída 1, pero con una libertad de movimiento máxima de 0,6 m., es posible utilizar el equipamiento para el posicionamiento. En otros casos con factores de caída iguales o mayores a 1, es obligatoria la utilización de dispositivos anticaída (fig.1).

EN 361: ARNES ANTICÁIDAS Es un equipo utilizado en conexión con otros componentes de un sistema anticaídas. Se debe calcular el espacio libre mínimo necesario por debajo de los pies del usuario, con objeto de evitar el choque contra la estructura o el suelo en caso de caída.

EN 813: ARNES DE ASIENTO El amés de asiento es utilizado como un cinturón de posicionamiento cuando se requiere un punto de anclaje más bajo. El amés de asiento no debe ser utilizado como un amés anticaídas. El peso de usuario máximo permitido es de 100 kg. La suspensión prolongada puede causar lesiones en el cuerpo humano y puede causar la muerte en el caso de suspensión inerte del usuario. Para evitar cualquier daño al cuerpo humano deben evitarse los intervalos regulares de suspensión.

EN 12277: ARNESES DE ALPINISMO. Los ameses de alpinismo son dispositivos de suspensión para uso en actividades de montañismo y escalada. Los ameses de asiento con pmeras son preferentemente usados en combinación con los ameses de pecho. Un amés de pecho debe utilizarse siempre en combinación con un amés de asiento; el uso de un amés de pecho por sí solo puede causar lesiones graves.

ÜBERPRÜFUNG Zusätzlich zur visuellen Kontrolle vor, während und nach jedem Gebrauch muss dieses Produkt einmal jährlich von einem ausgebildeten Personal überprüft werden. Die Überprüfungsdaten müssen in den dafür vorgesehenen Abschnitt der Wartungsliste eingetragen werden. Vergewissern Sie sich, dass die Produktzeichnung lesbar ist
Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Risse und/oder Abnutzung durch Scheuern der Anseilschlaufe
- Schäden an den tragenden Nähten
- Schäden an den Schließen
- die Gurtschlaufe läßt sich nicht mehr korrekt durch die Schließe führen.
- nicht korrekte Funktionieren der Schließe

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produktes Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder Fall durch einen Abstur beanspruchte Bestandteile des Sicherungssystems kann Schäden verursachen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.
Póngase el amés con pmeras [A] como se muestra en la **figura 2**, y después el amés de pecho [B] como se muestra en la **fig.3**, manteniéndolo en una posición alta en el pecho. La conexión entre las dos partes se realiza mediante el sistema de ajuste rápido [1] que muestra en **Fig.4A-4b**. Inmediatamente antes de empezar los trabajos en altura o el rescate en suspensión, reduzca al máximo posible la correa en el sistema de ajuste rápido, para garantizar así el máximo confort durante la suspensión (fig.4c-4d). Cada vez que use el amés, compruebe el montaje correcto del sistema de ajuste rápido. La etiqueta OK demuestra la posición correcta (Fig.5a), resultando un montaje incorrecto si la etiqueta aparece al revés (fig.5b).

Asegúrese de que todas las correas del amés están fijadas y bien ajustadas (fig.6a-6b). La utilización de estos equipos junto con otros componentes seleccionados del equipo contra caídas tiene que ser conforme con los reglamentos apropiados y con instrucciones de uso y con las normas vigentes: EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 355, EN 360, EN 362, EN 363, EN 12841 para equipos anticaídas. El punto de anclaje debe tener una fuerza en conformidad con la Norma EN 795 (>10 kN). Para una correcta utilización y para conectar a un punto de anclaje fiable, a un subsistema de conexión (por ejemplo un absorbedor de energía, un elemento de amarrar y un conector) y a otros componentes de un sistema anticaídas, ver fig.7.

El punto de conexión antiaída ubicado en el esternón del modelo "Air [2] dispone de un doble bucle; el primero, en la parte inferior, para la cuerda de seguridad anticaídas; el segundo, en la parte superior, para la conexión a un gancho de grúa en rescate desde helicóptero o descenso /bloqueo (fig. 7).

Para encordamiento durante la escalada, siga las instrucciones que aparecen en la **fig. 8**. Para asegurar y rapelar, vea las **figuras 9 y 10**.

La abrazadera trasera [3] (sólo "Air Rescue") tiene una fuerza de 10 kN, y se considera un punto de unión para ayudar en el movimiento (fig. 11), no es, por tanto, un punto de conexión para detener caídas ni para el posicionamiento.

Se necesitan equipos de rescate y trabajadores expertos en estas labores de rescate para intervenir en caso de caída.

REVISIÓN Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debería estar examinado cada año por una persona competente; este control debe quedar reflejado en la ficha de seguimiento de vida del producto. Controlar la legibilidad de las marcas del producto.

En el caso de que uno de los siguientes defectos esté presente, el producto debería estar fuera de servicio y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. Puede ser utilizado conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones de cada producto individualmente.

-Cortes y/o quemaduras en las correas portadoras.
-Cortes y/o quemaduras en las costuras portadoras.
-Deformaciones de y/o presencia de grietas en las hebillas de seguridad.
-Dificultad en deslizar la cuerda dentro de la hebillas de seguridad.
-Cierre incorrecto de hebillas.

Si el producto alguno de sus componentes presenta signos de desgaste o defectos, o hay duda sobre ello, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista.Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y en consecuencia se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que haya pasado una caída grave se ser sustituido, ya que puede haber sufrido daños que a simple vista no sean perceptibles.

VIDA ÚTIL El producto tiene una vida útil de 10 años a contar desde la fecha de su fabricación, en ausencia de defectos o a condición de que el producto sea examinado periódicamente, por lo menos cada 12 meses, y que este control sea recogido en el archivo de vida útil « » del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

TRANSPORTE Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert de oplossingen voor personen welke werken op hoogte middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens de Europese normen. Het gebruik van deze producten kan schade veroorzaken en kan gevaarlijk zijn. Deze instructie informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies verordent bent kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt gebruikt worden.

GEBUIK Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door directe getrainde, competente personen. Indien dit niet zo is, dient de gebruiker onder toezicht supervisie te staan van een getraind, competent (‘door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getraind) persoon. Deze instructies leveren u geen technieken voor het veilig werken op hoogte of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen, en iedere soortgelijke activiteit waarvoor dit product bedoeld is, staat inherent aan gevaar. De consequenties van verkeerd gebruik, verkeerd gebruik of slecht onderhoud aan middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch gezien in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en eventuele gevaarlijke situaties. Voor alle middelen welke gebruikt worden in valbeveiligingssystemen, is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt dusdanig positioneerd is, gedurende uitvoering van werkzaamheden, dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand, beiden geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte welke benodigd is onder de werplek van de gebruiker, zodat bij een eventuele val er geen sprake is van een botsing met de ondergrond of andere obstakels in het valtraject. Een harnasgordel is het enige middel, ter borging van het lichaam, dat men kan gebruiken in een valbeveiligingssysteem. Het product mag alleen gebruikt worden zoals beschreven waarbij geen uitzonderingen mogen worden gemaakt. Het product mag gebruikt worden in combinatie met toegestane items welke aan gepaste specificaties voldoen conform de EN-standaarden, onder andere limitatie/voorbewoed van ieder specifiek onderdeel van de middelen. De brochure geeft ook voorbeelden weer van onjuist gebruik van het product. Let op dat het niet mogelijk is om alle situaties van onjuist gebruik weer te geven of te beschrijven en dat dit product alleen gebruikt mag worden zoals als 'juist' wordt beschreven door de fabrikant in deze brochure. Waar mogelijk dient het product als zijnde 'persoonlijk' te worden beschouwd.

ONDERHOUD *Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof:* spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30 graden Celsius) en natuurlijk drogen verwijderd van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* Nooit bloot stellen aan temperaturen boven 50 graden Celsius zoodoende de werking van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik zodra het in contact is gekomen met chemisch reagerende stoffen, solventen of brandstoffen welke de werking van het product kunnen beïnvloeden.

OPSLAG Opslag uit de verpakking in een keule, droge, donkere plaats, verwijderd van hittebronnen, goede vochtigheid, scherpe randen, corrosieve bronnen en andere mogelijk schadelijke stoffen.

VERANTWOORDELIKHEDEN De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur, is op geen enkele wijze verantwoordelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door modificaties aan een product van het merk CAMP Safety. Het is de liende taak van verantwoordelijkheid van de gebruiker om het product correct en veilig gebruik van ieder product geleverd door C.A.M.P. spa en dat hij/zij het product alleen gebruikt voor doeleinden waarvoor het product is ontworpen, alsmede hij/zij zich aan alle geldende veiligheidsregels houdt. Alvorens het product te gebruiken dient men alle noodzakelijke stappen te nemen om zichzelf op de hoogte te stellen van de reddingsmogelijkheden en uitvoering van reddingste

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

UTILIZZO Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprendere le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. Pulizia delle parti metalliche: lavare con acqua dolce ed asciugare. Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. Agenti chimici: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi ed oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO
 Campo di applicazione
 CAMP 'Air Rescue Sit' e 'Air Work Sit' sono:
 - imbracature con cocciali certificate secondo la normativa EN813:2008;
 - imbracature con cocciali da alpinismo certificate secondo la normativa EN12277:2007 Tipo C.
 CAMP 'Air Rescue Chest' e 'Air Work Chest' sono:
 - imbracatura anticaduta per il corpo certificato secondo la normativa EN361:2002, quando utilizzate in combinazione con le rispettive imbracature con cocciali 'Air Rescue Sit' e 'Air Work Sit';
 - imbracature complete da alpinismo certificate secondo la normativa EN12277:2007 Tipo A, quando utilizzate in combinazione con le rispettive imbracature con cocciali 'Air Rescue Sit' e 'Air Work Sit';
 Definizioni
 Per valutare la pericolosità di una situazione di lavoro e quindi i DPI da utilizzare viene definito il Fattore di Caduta che viene calcolato con la seguente formula: Fattore di caduta = Altezza di caduta/Lunghezza del cordino. Nel caso in cui il fattore di caduta sia 0 e quindi l'operatore si trovi al di sotto del punto di ancoraggio con il cordino teso, oppure nel caso di fattore di caduta 1 ma con una libertà di movimento massima di 0,6 m è possibile utilizzare equipaggiamento per il posizionamento. Negli altri casi con fattore di caduta uguale o maggiore di 1 è obbligatorio l'utilizzo di dispositivi anticaduta (fig.1).

EN 361: IMBRACATURA ANTICADUTA PER IL CORPO L'imbracatura anticaduta per il corpo è un dispositivo di ritenuta del corpo destinato a bloccare le cadute quando è associato ad altri componenti di un sistema di arresto delle cadute. Va calcolato lo spazio necessario al di sotto dell'utilizzatore per evitare ogni impatto con la struttura o col terreno sottostante in caso di caduta dall'alto.

EN 813: IMBRACATURA CON COCCIALI Le imbracature con cocciali sono destinate a essere utilizzate nei sistemi di posizionamento sul lavoro, quando è necessario un punto di ancoraggio basso. Le imbracature con cocciali non sono adatte per l'arresto delle cadute. Il peso massimo ammesso per l'utilizzatore è 100kg. Sospensioni prolungate possono provocare lesioni al corpo umano, e possono provocare la morte in caso di sospensione inerte dell'utilizzatore. Pause regolari dalla sospensione devono essere previste in modo da evitare qualsiasi effetto dannoso al corpo umano.

EN 12277: IMBRACATURA DA ALPINISMO Le imbracature da alpinismo sono dispositivi di ritenuta del corpo per l'utilizzo in attività di alpinismo ed arrampicata. Le imbracature con cocciali vanno preferibilmente utilizzate ad una imbracatura pettorale. Una imbracatura pettorale va sempre utilizzata in abbinamento ad una cintura cocciale, l'utilizzo della sola cintura pettorale può causare gravi lesioni.

Utilizzo Per ottenere una regolazione ottimale, scegliere la taglia seguendo le indicazioni della tabella A. Inoltre, l'utilizzatore deve eseguire una prova di sospensione in posto sicuro, per assicurarsi che l'imbracatura sia della taglia corretta, abbia sufficiente regolazione e sia sufficientemente comoda per l'uso previsto. Il tesi di sospensione deve essere di almeno 5 minuti.

Indossare l'imbracatura con cocciali [A] come riportato in fig.2, quindi indossare l'imbracatura pettorale [B] come riportato in fig.3, mantenendola posizionata in posizione alta sul busto. Il collegamento fra le due parti va effettuato tramite il sistema di regolazione rapida [1], come riportato in fig.4a-4b; poco prima dell'inizio del lavoro in altezza o della sospensione in soccorso accorciare il più possibile la fettuccia del sistema di regolazione rapida, per garantire un confort massimo in sospensione (fig.4c-4d).

Controllare ad ogni utilizzo l'esatto montaggio del sistema di regolazione rapida che viene evidenziato dall'etichetta OK posizionata correttamente (fig.5a) mentre l'etichetta OK capovolta evidenzia un errato montaggio (fig.5b). Assicurarsi che tutte le fibbie dell'imbracatura siano montate e regolate correttamente (fig.6a-6b).

L'uso di queste attrezzature, combinata con altri componenti dell'equipaggiamento di protezione contro le cadute dall'alto, deve essere conforme con queste istruzioni d'uso specifiche e conforme alle norme vigenti: EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 355, EN 360, EN 362, EN 363, EN 12841 per i sistemi anticaduta. Il sistema di ancoraggio deve avere una resistenza conforme alla norma EN 795 (>10kN).

Per l'utilizzo corretto e per il collegamento ad un punto di ancoraggio affidabile, ad un sotto sistema, per esempio un assorbitore di energia, un cordino e un connettore e ad altri componenti di un sistema di arresto caduta, vedi fig.7. Il punto di attacco stemale anticaduta [2] del modello Air Rescue dispone di doppiola:inferiore per attacco cordino anticaduta, superiore per attacco gancio verricello in eliosoccorso oppure disensore/bloccante (fig.7).

Per la legatura in arrampicata seguire le indicazioni riportate in fig.8. Per l'assicurazione del primo di cordata e la discesa in corda doppia vedere fig.9-10. La maniglia posteriore [3] (solo Air Rescue) ha una resistenza di 10kN ed è da considerarsi come punto di presa per l'aiuto nella movimentazione (fig.11), non è un punto di attacco per l'anticaduta o il posizionamento.

Dolarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

REVISIONE
 Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere sottoposto ad un esame di controllo con frequenza di 12 mesi e la registrazione di questo controllo deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:
 - presenza di tagli e/o bruciature sulle fettucce portanti
 - presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture portanti
 - presenza di deformazioni e/o di fessure sulle fibbie di sicurezza
 - difficoltà di scorrimento della fettuccia nella fibbia
 - errata chiusura delle fibbie

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto controllato in un viva caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA La durata di vita del prodotto è di 10 anni, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fatti possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. o il distributore.

TRASPORTO L'attrezzatura deve essere trasportata in un imballo che la protegga efficacemente dall'umidità, dai danni meccanici e chimici. Proteggere il prodotto dai rischi sopraleaccati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site www.camp.it. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

USE This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own speed and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. Cleaning of the metallic parts: rinse in clean water and then dry. Temperature: Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. Chemicals: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR GUARANTEE This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

CAMP 'Air Rescue Sit' and 'Air Work Sit' are:
 - seat harnesses with thigh straps, certified as to standard EN813:2008;
 - mountaineering seat harnesses with thigh straps certified as to standard EN12277:2007 Type C.

CAMP 'Air Rescue Chest' and 'Air Work Chest' are:
 - fall arrest body harnesses certified as to standard EN361:2002, when used in combination with the respective seat harnesses with thigh straps 'Air Rescue Sit' and 'Air Work Sit';
 - complete mountaineering harnesses certified as to standard EN12277:2007 Type A, when used in combination with the respective seat harnesses with thigh straps 'Air Rescue Sit' and 'Air Work Sit'.

Definitions

Fall Factor is a rating used to evaluate the danger of specific scenarios when working at heights is calculated using the following equation: Fall Factor = Height of Fall / Length of Lanyard. In situations where the Fall Factor will be 0 (e.g. the worker is positioned under the anchor point on a tensioned lanyard) or in situations where the Fall Factor is 1 or less and the freedom of movement is limited to 0,6 m or less, positioning equipment is adequate. Fall arrest equipment must be used for other situations where the Fall Factor is greater than 1 or more freedom of movement is required (fig.1).

EN 361: FULL BODY HARNESS The full body harness is an equipment used in connection with other components of a fall arrest system. The free distance below the working surface must be calculated in order to avoid any impact in the event of a fall.

EN 813: SIT HARNESS The sit harness is used as a positioning belt when a lower anchor point is selected. The sit harness must not be used as a fall arrest system. The maximum allowable user weight is 100kg. Prolonged suspension can cause injury to the human body, and can cause death in the case of inert suspension of the user. Regular suspension intervals must be foreseen in order to avoid any injury to the human body.

EN 12277: MOUNTAINEERING HARNESSSES. Mountaineering harnesses are body suspension devices for use during mountaineering and climbing activities. Seat harnesses with thigh straps are preferably used in conjunction with a chest harness. A chest harness must always be used in conjunction with a thigh belt; use of the chest belt alone can cause severe injury.

Use

In order to get a perfect fit, choose your size according to the indication of table A. Also, the user should carry out a suspension test in a safe place to ensure that the harness is the correct size, has sufficient adjustment and is of an acceptable comfort level for the intended use. The suspension test shall be at least 5 minutes. Put on the harness with thigh straps [A] as shown in fig.2, and then put on the chest harness [B] as shown in fig.3, keeping it in a high position on your chest. The connection between the two parts is made using the quick adjustment system [1], as shown in fig.4a-4b; immediately before starting work at a height or in rescue suspension, shorten as much as possible the strap in the quick adjustment system, to guarantee maximum comfort when suspended (fig.4c-4d).

Every time you use the harness, check for correct assembly of the quick adjustment system; this is shown by the OK label in the correct position (fig.5a), while the OK label is upside down, the assembly is not correct (fig.5b). Make sure that all the harness straps are fitted and correctly adjusted (fig.6a-6b).

The use of this equipments, combined with other components of the personal protective equipment, must be conform to these instructions of use and to the current standards: EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 355, EN 360, EN 362, EN 363, EN 363, EN 12841 for fall-arrest system. The anchor point must have a strength according to EN 795 (>10kN).

For a correct use and for the connection to a safe anchor point, to a subsystem (for example energy absorber, a lanyard and a connector) and other components of a fall arrest system, see fig.7. The stlemum fall arrest connection point [2] on the Air Rescue model has a double loop; lower for the fall arrest lanyard and upper, for connection to a hoist hook for helicopter rescue or descent/blocking (fig.7).

For roping up when climbing, follow the instructions shown in fig.8. To relay the lead climber and for abseiling, see fig.9-10.

The rear handle [3] (Air Rescue only) has a strength of 10kN and is to be considered an attachment point for help in moving (fig.11); it is not a connection point for fall arrest or for positioning.

Certified rescue equipment and trained rescue workers are necessary for intervention in case of a fall.

REVISION In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be annually examined by a competent person; the recording of this check should be done on the life sheet of the product. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:
 - cuts and/or burns on the load-bearing straps
 - cuts and/or burns on the load-bearing stitchings
 - deformation or cracks on the safety buckles
 - difficulty of sliding of the strap into the buckle
 - wrong closure of buckles

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. The user in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME The product lifetime is 10 years from the date of manufacturing, unless any defect appears and the manufacturer that periodic check-ups are made at least once every 12 months and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impact, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur l'utilisation correcte de ce matériel. Elle est destinée à être lue et comprise par tous les utilisateurs de ce matériel. Avant d'utiliser l'équipement, prenez toutes les précautions nécessaires pour vous familiariser avec les techniques de sauvetage en cas d'urgence. Vous assumez personnellement tous les risques et les responsabilités de vos actions et décisions: si vous n'êtes pas en mesure ou n'êtes pas en mesure de les assumer, ne vous servez pas de cet équipement.

3 YEAR GUARANTEE This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed.

